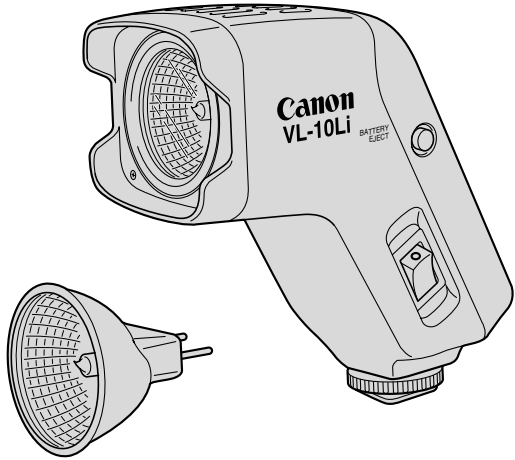


キヤノンバッテリービデオライト
Canon Battery Video Light
Projecteur vidéo à batterie d'alimentation Canon
Batteriebetriebene Video-Lampe Canon
Luz para vídeo a pila Canon
Luce per video a batteria
佳能电池摄像机

VL-10Li

使用説明書
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones
Istruzioni
使用说明书



ビデオカメラのバッテリーパックは容量が残っている状態で保存すると、使用時間が短くなることがあります。この現象を防ぐため、VL-10Liにバッテリーパックを取り付け、ランプが薄暗くになったら切ってください。

ご注意： ランプ消灯後は、電源スイッチを切り、速やかにバッテリーパックを取り外してください。

このたびは、キヤノンバッテリービデオライト VL-10Liをお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。
お使いになる前に、この使用説明書をお読みください。またお読みになった後は、必ず保存してください。

Thank you for purchasing the Canon Battery Video Light VL-10Li. Before using the VL-10Li, please read these instructions carefully. After reading, keep these instructions in a safe place for future reference.

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce projecteur vidéo à batterie d'alimentation Canon VL-10Li. Avant de l'utiliser, veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi. Après lecture, gardez-le dans un endroit sûr pour toute référence ultérieure.

Vielen Dank, dass Sie sich für die batteriebetriebene Video-Lampe VL-10Li entschieden haben, und wir sind sicher, dass Sie mit ihrem Kauf zufrieden sein werden. Damit Sie die Video-Lampe auf lange Zeit im einwandfreien Zustand gebrauchen können, ist es wichtig, dass Sie sie richtig verwenden. Lesen Sie daher unbedingt die Gebrauchsanweisungen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisungen an einem sicheren Ort auf.

Muchas gracias por la compra de una luz para vídeo a batería VL-10Li de Canon. Antes de usar la VL-10Li, sírvase leer estas instrucciones detenidamente. Después de su lectura, guarde las instrucciones en un lugar seguro, por si necesita consultarlas en el futuro.

Vi ringraziamo per aver acquistato la luce per video a batteria Canon VL-10Li. Prima di usare la VL-10Li, leggere attentamente queste istruzioni. Conservarle quindi in un luogo sicuro per poterle consultare di nuovo in caso di bisogno.

感谢您选购佳能摄像机灯 VL-10Li。在使用 VL-10Li 之前，请仔细阅读本使用说明书。阅读后，请将本使用说明书存放在安全的地方，以备将来查阅。

キヤノン株式会社
キヤノン販売株式会社

CANON INC.
PUB. DIML-196ic

DY8-9120-120-000
PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON

安全上のご注意

- ご使用の前にこの「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 絵表示について
この使用説明書および製品への表示では、製品を正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。
その内容と意味は次のようになっています。
内容をよく理解してから本文をお読みください。



警告

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容です。必ずお守りください。



注意

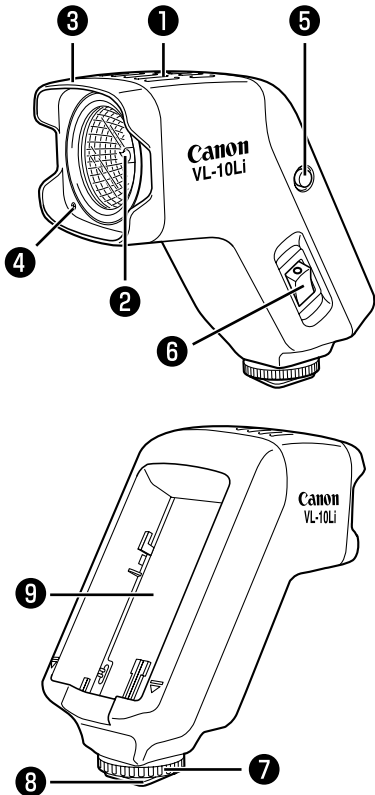
この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が重傷を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容です。必ずお守りください。

警告

- ランプの点灯中や消灯直後は、ランプ周辺が高温になっていますので、燃えやすいものを置いたり、さわったりしないでください。火災、やけどの原因となります。

注意

- ビデオライトの放熱孔をふさがないでください。火災の原因となることがあります。
- 指定されたバッテリーパックを使用してください。それ以外のものを使用すると、発熱、変形して、火災の原因となることがあります。



各部の名称

- 1 放熱孔
- 2 ハロゲンランプ
- 3 プロテクター
- 4 プロテクター取り付けネジ
- 5 バッテリー取りはずしボタン
- 6 電源スイッチ
- 7 シューロック
- 8 シュー取り付け部
- 9 バッテリーパック装着部

Identifying the Part

- 1 Cooling vents
- 2 Halogen lamp
- 3 Front protector
- 4 Front protector screw
- 5 BATTERY EJECT button
- 6 Power switch
- 7 Shoe lock
- 8 Shoe mount
- 9 Battery pack compartment

Identification des pièces

- 1 Orifices de ventilation
- 2 Ampoule halogène
- 3 Protection
- 4 Vis du protecteur avant
- 5 Bouton de libération batterie
- 6 Interrupteur d'alimentation
- 7 Bague de verrouillage du socle
- 8 Patte de fixation
- 9 Logement batterie

Identifizieren der Teile

- 1 Wärmeausstrahlfläche
- 2 Lampadina alogena
- 3 Schutzfassung
- 4 Schraube der Schutzfassung
- 5 Drucktaste zur Herausnahme der Batterie (BATTERY EJECT-Taste)
- 6 Stromschalter
- 7 Schuhverriegelung
- 8 Schuhbefestigungsteil
- 9 Batterienfach

Identificación de las partes

- 1 Ranuras de ventilación
- 2 Lámpara halógena
- 3 Protector frontal
- 4 Tornillo protector delantero
- 5 Botón (BATTERY EJECT) (de expulsión de la batería)
- 6 Interruptor de encendido
- 7 Traba de la zapata
- 8 Zapata
- 9 Compartimiento para batería

Nome delle varie parti

- 1 Fessure di raffreddamento
- 2 Lampadina alogena
- 3 Protezione anteriore
- 4 Vite protezione anteriore
- 5 Pulsante di espulsione batteria (BATTERY EJECT)
- 6 Interruttore di accensione
- 7 Blocco pattino
- 8 Pattino
- 9 Vano batteria ricaricabile

识别部件

- 1 冷却通风口
- 2 卤素灯泡
- 3 前防护罩
- 4 前防护罩螺钉
- 5 BATTERY EJECT 按钮
- 6 电源开关
- 7 靴锁
- 8 靴座
- 9 电池仓

安全にご使用になるために

- 点灯中や消灯直後は、前面部やランプの部分の温度が高く危険です。直接手で触れないでください。また、燃えやすいものやプラスチック製品などの上に置かないでください。
- バッテリーパックの代わりに、電源カブラーはご使用になれません。コンバクトパワーアダプターの故障の原因になります。
- 点灯中は水などがかからないようにしてください。
- 放熱孔をふさがないでください。また、紙などでライトをおおわないでください。空気の流れがふさがれて危険です。
- 可燃物、爆発物の近くでは絶対にご使用にならないでください。
- 点灯中に衝撃や振動を加えるとランプ切れや寿命を短くする原因となります。
- ランプを交換するときや、使用後のライトをカメラケースに収納するとき、温度が十分に下がってからしてください。
- 分解、改造等をしてしないでください。
- バッテリーパックの端子をショートさせないようにご注意ください。
- ライトを下向きにして長時間連続点灯しないでください。

To ensure safe use

- During and immediately after use, the Video light's front surface and halogen lamp are very hot. Do not touch these parts directly with your hand. Also, do not put the Video Light on flammable or plastic objects.
- A DC coupler cannot be used in place of a battery pack.
- Do not allow the Video Light to become wet during operation.
- Keep cooling vents open and uncovered. Do not cover the Video Light with paper or other objects, which can cause overheating.
- Never use the Video Light near explosives or highly flammable materials.
- Keep the Video Light safe from impact or vibration when in use, to avoid halogen lamp burn-out or shortening its lifespan.
- After use, allow sufficient time to cool fully before replacing the lamp or storing the Video Light in a camera case.
- Do not disassemble or modify the Video Light.
- Do not short-circuit battery terminals.
- Do not operate the Video Light pointing down for long periods.

Pour une utilisation sûre

- Pendant et juste après usage, la face avant et l'ampoule du projecteur sont très chaudes. Ne pas les toucher avec la main. Ne pas poser le projecteur sur des objets en plastique ou inflammables.
- Ne pas utiliser le coupleur CC à la place de la batterie. Cela peut entraîner le mauvais fonctionnement de l'adaptateur d'alimentation.
- Prendre soin de ne pas mouiller le projecteur en cours de fonctionnement.
- Ne pas obstruer les grilles de ventilation. Ne pas couvrir le projecteur avec du papier ou autres matières qui pourraient empêcher l'aération.
- Ne pas utiliser à proximité d'explosifs ou de matériaux inflammables.
- Ne pas soumettre le projecteur a des chocs ou des vibrations pendant son utilisation, sous peine de raccourcir la longévité ou de griller l'ampoule halogène.
- Prendre soin de laisser suffisamment refroidir le projecteur avant de la ranger ou d'effectuer un changement d'ampoule.
- Ne pas démonter ou modifier le produit.
- Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie.
- Ne pas utiliser le projecteur pendant longtemps lorsque celui-ci est incliné vers le bas.

Beachten Sie bitte folgende Anweisungen für den sicheren Gebrauch:

- Während und unmittelbar nach Gebrauch sind die Frontfläche der Video-Lampe und die Halogenlampe sehr heiß. Fassen Sie diese Teile nicht direkt mit bloßen Händen an. Legen Sie die Video-Lampe auch nicht auf entflammbare Gegenstände oder Kunststoffgegenstände.
- Ein DC Kuppler kann nicht anstelle einer Batterie-Einheit verwendet.
- Achten Sie darauf, dass die Video-Lampe während des Betriebs nicht nass wird.
- Die Belüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden. Umwickeln Sie die Video-Lampe nicht mit Papier usw., damit es nicht zu einem Wärmestau kommt.
- Benutzen Sie die Video-Lampe niemals in der Nähe von Explosivstoffen oder leicht entflammbarem Material.
- Die Video-Lampe darf beim Betrieb keinen Erschütterungen und Stößen ausgesetzt werden, um ein Ausbrennen der Halogenlampe oder eine Verkürzung ihrer Lebensdauer zu verhindern.
- Die Birne darf nicht dann ausgewechselt werden bzw. die Video-Lampe in das Aufbewahrungsetui eingelegt werden, wenn noch keine angemessene Abkühlung stattgefunden hat.
- Die Video-Lampe darf nicht auseinander montiert werden. Auch sind an ihr keine Umänderungsarbeiten zulässig.
- Achten Sie darauf, dass die Batterieklemme nicht kurzgeschlossen wird.
- Die Video-Lampe darf nicht lange Zeit nach unten gekehrt verwendet werden.

Para asegurar un uso correcto

- Durante e inmediatamente después del uso, la superficie frontal y la lámpara halógena de la luz para vídeo estarán muy calientes. No toque estas partes directamente con la mano. Tampoco ponga la luz para vídeo sobre objetos inflamables o de plástico.
- No se podrá utilizar un acoplador de CC en lugar de la batería.
- No deje que se moje la luz para vídeo durante la operación.
- No obstruya las ranuras de ventilación. No cubra la luz para vídeo con papel u otros objetos que puedan ocasionar recalentamientos.
- Nunca utilice la luz para vídeo cerca de materiales explosivos o muy inflamables.
- Proteja la luz para vídeo contra los golpes o las vibraciones durante el uso, para evitar que se funda la lámpara halógena o se acorte su vida de servicio.
- Si va a cambiar la lámpara o a guardar la luz para vídeo en un estuche después de su uso, déjela enfriar lo suficiente.
- No intente desarmar ni hacer modificaciones a la luz para vídeo.
- No cortocircuite los terminales de la batería.
- No use la luz para vídeo con el haz dirigido hacia abajo por mucho tiempo.

Per un uso sicuro

- Durante e subito dopo l'uso, la superficie anteriore della luce la lampadina alogena della luce per video sono caldissime. Non toccarle direttamente con la mano. Inoltre, non posare la luce per video su superfici infiammabili o in plastica.
- Non è possibile usare al posto della batteria ricaricabile un accoppiatore a corrente continua.
- Non permettere alla luce per video di bagnarsi durante l'uso.
- Tenere le fessure di ventilazione aperte e libere da ostacoli. Non coprire la luce per video con carta od oggetti, dato che possono causare il surriscaldamento della lampadina.
- Non usare mai la luce per video vicino ad esplosivi e materiali altamente infiammabili.
- Durante l'uso, per evitare che la lampadina alogena si bruci o duri di meno del previsto, proteggere la luce per video da urti e vibrazioni violente.
- Dopo l'uso, prima sostituire la lampadina o di riporre la luce per video nella sua custodia, lasciare che si raffreddi a sufficienza.
- Non smontare e non modificare la luce per video.
- Non mettere in corto circuito i terminali della batteria.
- Non utilizzare la luce per video puntandola a lungo verso il basso.

为保证安全使用

- 在使用期间和刚刚使用后，摄像灯的前表面和卤素灯泡非常热。请勿直接用手触摸这些部件。另外，不要将摄像灯放在易燃物体或塑料物体上。
- 不能用 DC 耦合器来代替电池。
- 在使用期间，请勿将摄像灯弄湿。
- 保持冷却通风口畅通，勿使其堵住。请勿用纸或其他物品盖住摄像灯，这样会引起过热。
- 请勿在易爆炸或高度易燃的材料附近使用摄像灯。
- 使用时，请勿让摄像灯受冲击或振动，以避免卤素灯泡烧坏或缩短其使用寿命。
- 用后让摄像灯有足够的时间完全冷却，再更换灯泡或将摄像灯放入摄像机包中。
- 请勿分解或改装摄像灯。
- 请勿将电池端子短路。
- 请勿让摄像灯长期朝下使用。

お手入れ

- 柔らかい布でからぶきをしてください。汚れがひどいときは、中性洗剤をうすめた液を布にふくませてふいてから、からぶきをしてください。なお、シンナー、ベンジン、アルコール等の揮発性のものはご使用にならないでください。また、お手入れはライトの温度が十分に下がってから行ってください。
- ビデオライトの端子は常にきれいにしておいてください。汚れていると接触不良の原因となります。使用する前にティッシュペーパーなどでからぶきしてください。

Care of Video Light

- Clean the Video Light by dusting it lightly with a soft, dry cloth. In the case of severe soiling, dip the cloth in a diluted solution of neutral detergent and wring well, then wipe the Video light's outer surface gently. Never use thinner, benzene, alcohol or other volatile cleaners or solvents. Be sure the Video Light is cool before cleaning.
- The Video Light will not work properly if the terminals are dirty. Check them before use, and wipe them with a dry cloth or tissue if necessary.

Entretien

- Nettoyer le projecteur en l'essuyant légèrement à l'aide d'un chiffon doux. En cas de salissure tenace, tremper le chiffon dans une solution très diluée de détergent neutre et nettoyer avec précautions le projecteur.
- Ne pas utiliser de solvants volatiles tels que diluant, benzène, alcool. Laisser refroidir le projecteur avant de la nettoyer.
- Le projecteur ne fonctionnera pas correctement si les contacts sont sales. Les vérifier avant utilisation et les essuyer avec un chiffon sec ou un mouchoir en papier si nécessaire.

Pflege der Video-Lampe

- Reinigen Sie die Video-Lampe mit einem weichen, trockenen Lappen. Bei starker Verschmutzung tauchen Sie den Lappen in eine neutrale Reinigungsmittellösung ein, wringen Sie ihn aus und reiben Sie damit behutsam die Oberfläche der Video-Lampe ab. Verwenden Sie niemals Verdünner, Benzin, Alkohol oder andere flüchtige Mittel. Reinigen Sie die Video-Lampe nicht, bevor sie abgekühlt ist.
- Die Video-Lampe arbeitet nicht einwandfrei, wenn die Anschlußklemmen verschmutzt sind. Prüfen Sie die Anschlüsse vor dem Gebrauch der Lampe und wischen Sie sie gegebenenfalls mit einem trockenen Tuch ab.

Cuidado de la luz para video

- Limpie la luz para vídeo con un paño suave y seco. Si está muy sucia, moje el paño en detergente neutro y diluido y después de estrujarlo bien, limpie suavemente la superficie exterior de la luz para vídeo. No utilice nunca diluyentes, bencina, alcohol u otros solventes o limpiadores volátiles. Antes de la limpieza, deje que se enfríe la luz para vídeo.
- Esta luz para vídeo no funcionará correctamente si hay suciedad en los terminales. Revíselos antes del uso y de requerirse, límpielos con un paño seco o un pañuelo de papel.

Cura della luce per video

- Pulire la luce per video passandola con un panno soffice e pulito. Se fosse molto sporca, inumidire il panno con un detergente neutro diluito in acqua, strizzarlo bene e quindi passare con esso la luce per video. Non usare mai diluente, benzina, alcool o altri solventi volatili. Prima di pulirla, lasciare sempre che la luce per video si raffreddi.
- La luce per video non funziona bene se i terminali sono sporchi. Controllarli prima dell'uso e pulirli con un panno asciutto o un fazzoletto di carta quando necessario.

摄像灯的维护

- 用软的干布轻轻擦去摄像灯上的灰尘。特别脏时，可将布在中性洗涤剂的稀溶液中浸湿并拧干，然后轻轻地擦摄像灯的外表面。切勿使用稀溶剂、苯、酒精或其他挥发性清洁剂或溶剂。在清洁前，务必使摄像灯冷却。
- 如果接线端子脏污，摄像灯就不能正常工作。在使用前请检查接线端子，如有必要，请用干布或织物擦拭接线端子。

